

EMPLOYMENT AGREEMENT

عقد عمل

Full Name & Address of Employer :

Tel. No. : Fax No. :

Visa No. : Dated :

Issued at :

referred hereafter as **FIRST PARTY** in this agreement.

Name & Address of the employee :

Mr. / Mrs an Indian national

and holder of passport No. Dated

Issued at and permanent resident of

referred hereafter in this agreement as **SECOND PARTY**.

Both parties have agreed as follows :

- (1) From the effective date on this agreement, the Second party shall work for the First party in accordance with the terms of this agreement and of any supplements there to as at the head office or branches of or in organization in the Kingdom of Saudi Arabia .
- (2) This agreement shall become effective from the date on which the Second party arrives in Saudi Arabia and shall be in force for a period of Gregorian / Hijrah Years (s) and renewable for another period of Gregorian / Hijrah Years (s) under the same terms and conditions, unless either party expresses in writing not to renew this agreement atleast 30 days in advance of the date of completion of contract.
- (3) The First party shall pay to the Second party during the latter's performance of his duties, a monthly salary of SR..... (Saudi Riyals..... only)
- (4) The First party will provide free suitable accommdation with single reasonable furnishing to the Second party .
- (5) The First party will provide Free Food daily to the Second party .
- (6) The First party will provide to the Second party free medical treatment as per Saudi Labour Law .
- (7) The Second party shall be entitled to a paid annual vacation of days after each 12 months of continuous service under this agreement. Salary for this vacation period shall be paid in advance .

الاسم الكامل وعنوان صاحب العمل :

رقم الهاتف : رقم الفاكس :

رقم التأشيرة : تاريخ الاصدار :

مكان الاصدار :

والمسمى في هذا العقد الطرف الأول .

اسم وعنوان المستخدم :

السيد / السيدة هندي الجنسية

وحامل جواز السفر رقم : وتاريخ

الصادر من وعنوانه الدائم

والمسمى في هذا العقد الطرف الثاني .

وقد اتفق الطرفان على مايلي :

- (١) يعمل الطرف الأول لدي الطرف الثاني اعتباراً من تاريخ نفاذ هذا العقد وفق شروط هذا العقد وعلى أية ملاحق أخرى لها اعتباراً على وظيفة بالمكتب الرئيسي أو فروع أو بالمؤسسة - بالملكة العربية السعودية .
- (٢) سيكون هذا العقد سريان المفعول اعتباراً من تاريخ وصول الطرف الثاني إلى المملكة العربية السعودية وسيكون سريان المفعول لمدة سنة / سنوات ميلادية / هجرية وتتجدد تلقائياً لمدة سنة / سنوات ميلادية / هجرية وفق نفس البنود / الشروط ما لم يبد أحد الطرفين مسبقاً رغبة في عدم تجديد هذا العقد كتابياً ٣٠ يوماً قبل انتهاء العقد .
- (٣) يدفع الطرف الأول للطرف الثاني خلال أثناء عمله راتباً شهرياً وقدره (ريالاً سعودياً فقط .)
- (٤) يوفر الطرف الأول السكن المجاني المناسب مع المفروشات العادية الملائمة للطرف الثاني .
- (٥) يوفر الطرف الأول الطعام المجاني يومياً للطرف الثاني .
- (٦) يوفر الطرف الأول العلاج الطبي مجاناً للطرف الثاني حسب نظام العمل السعودي .
- (٧) يستحق الطرف الثاني اجازة سنوية مدفوعة لمدة يوماً بعد مضي اثني عشر شهراً من الخدمة المستمرة بموجب هذا العقد . ويدفع راتب هذه الاجازة مقدماً .

(8) The First party shall bear the cost of transportation of the Second party from..... to..... by air (economy class) for the latter's incoming trip before the effective date of this agreement and for his return trip after its termination of agreement accompanied by () and ().

The Second party shall not be entitled to claim the cost of transportation in any of the following cases :

- (a) If the Second party decides with the consent of First party, not to depart Saudi Arabia as required under articles follow hereof ;
- (b) If the Second party terminates his employment with the First party before the lapse of half of the period for which the Second party enters into agreement as mentioned in article 2 of this agreement ;
- (c) If the First party cancels the agreement at any time by reason of infractions that may be committed by the Second party as set by article 12 .

(9) The First party shall bear all fees pertaining to Residence permits (Iqama), work permits, re-entry and final exit visas in pass ports, as well as cost of transportation of the Second party on a round trip Economy class air fare accompanied by () and () between..... to..... or where the Second party spends his vacation after each of one / two years of continuous service .

(10) The Second party shall bear all kinds of taxes for which he is liable under the provisions of the laws and regulations in force from time to time in the Kingdom of Saudi Arabia .

(11) The employment of the Second party under the this agreement and matters relating to working hours, weekly rest, sick leave, cases of absence, injuries, compensation for disability and death and end of service award as well as all other matters not mentioned specifically in this agreement, shall be subject to the provisions of the Saudi Labour & Workman Law in force and it constitutes the only terms of reference by any party during dispute.

(12) The Second party must observe rules, regulations and other instructions issued by the First party and must also abide by all general and local laws / regulations in force within the territorial boundaries of the Kingdom of Saudi Arabia .

The Second party shall have no right to perform any job / service directly or indirectly or engage in any commercial activity except as assigned to him by the First party as long as this agreement is in effect.

(13) The Second party should agree to depart the kingdom of Saudi Arabia immediately upon termination of this agreement in accordance with its terms and conditions of the authorities concerned, except if the Second party remains in the Kingdom with the agreement of the First party .

(٨) سيتحمل الطرف الأول تكاليف انتقال الطرف الثاني من إلى جواً (الدرجة السياحية) لمجي الطرف الثاني قبل تاريخ نفاذ هذا العقد والعودة بعد الغاء العقد مع () و () .

ولا يستحق الطرف الثاني طلب تكاليف الانتقال في أي من الحالات التالية :

(أ) إذا قرر الطرف الثاني بموافقة الطرف الأول على عدم مغادرة المملكة

العربية السعودية حسب الطلب بموجب البنود الموضحة فيما بعد .

(ب) إذا أنهى الطرف الثاني عقد عمله مع الطرف الأول قبل مضي نصف المدة

المدونة من نفاذ هذا العقد كما هو مبين في بند (٢) من هذا العقد .

(ج) إذا ألغى الطرف الأول العقد في أي وقت بسبب مخالفات يرتكبها

الطرف الثاني حسبما هو موضح في بند ١٢ .

(٩) سيتحمل الطرف الأول كافة الرسوم المتعلقة برخصة الإقامة، رخصة العمل

تأشيرات الخروج والعودة وتأشيرات الخروج النهائي، كما يتحمل تكاليف

انتقال الطرف الثاني ذهاباً وإياباً بالدرجة السياحية مع ()

و () من إلى

أو حيثما يقضي الطرف الثاني إجازته السنوية بعد مضي سنة / سنتين

من الخدمة المستمرة .

(١٠) يتحمل الطرف الثاني كافة أنواع الضرائب المستحقة عليه بموجب الأنظمة

والقوانين المعمول بها في المملكة .

(١١) يخضع استخدام الطرف الثاني بموجب هذا العقد كل ما يتعلق بساعات

الدوام ، الراحة الأسبوعية ، الإجازة المرضية ، وحالات الغياب ،

الاصابات ، وتعويض العجز ، الوفاة و مكافأة نهاية الخدمة وكذلك

كافة الأمور الأخرى التي لم تذكر في هذا العقد ، الي قوانين العمل

والعمال السعودي المعمول بها وتعتبر هذه الشروط فقط مرجعاً لأي من

الطرفين في حالة الخلاف .

(١٢) يجب على الطرف الثاني التقيد بجميع الأنظمة ، القوانين والتعليمات

الصادرة من قبل الطرف الأول وكذلك يلتزم بكافة اللوائح / الأنظمة

العامة والمحلية نافذة المفعول داخل نطاق أراضي المملكة العربية السعودية .

ولا يحق للطرف الثاني أن يعمل أي عمل مباشر أو غير مباشر أو يشارك في أي

نشاط تجاري سوي ما يكلف له من قبل الطرف الأول طيلة مدة سريان هذا العقد.

(١٣) يوافق الطرف الثاني على مغادرة المملكة العربية السعودية فور انتهاء

هذا العقد حسب شروط وقيدود السلطات المختصة الا في حالة بقاء الطرف

الثاني بالمملكة بموافقة الطرف الأول .

(14) This agreement can be terminated according to following reasons :-

- (a) At any time, either immediately on completion of 30 days written notice served by any one of the two parties or after making payment of wages in lieu of the 30 days notice period to Second party :
- (b) By the First party, without any notice or cash payment of any award to be decided according to Article 83 of Saudi Labour and Workmen Law
- (c) By the First party, in the course of the first three months which shall be considered as probation period under the Saudi Labour & Workmen Law (in that case the First Party has to bear the cost of transportation of the Second party) .

(15) In case of death of Second party in Saudi Arabia while employment under First party, it will be the responsibility of the First party to bury locally in Saudi Arabia or to transport the dead body to the next of kin in the country of his origin of the Second party .

(16) The Second party acknowledges that this agreement cancels and supercedes all agreements, contracts and commitments prior to the date after execution of this agreement with any other party and shall not claim any right, privilege or benefit other than those mentioned herein. However, exception is made in respect of Second party's right to claim end of service award, accrued and unutilised vacations with any other party upto the date of execution of this agreement .

(17) Officials of the Indian mission in Saudi Arabia are authorised to visit the residential accommodation / camp site provided by the First party to Second party to inspect living and working conditions and their welfare .

(18) This employment contract will be the only valid contract and any subsequent addition / deletion of any clauses of contract entered into between the First party and Second party will have no validity unless it was approved by the Indian missions in Saudi Arabia .

(19) Either party can terminate this agreement any time before its expiry by giving 30 days notice .

(20) This agreement was drawn in triplicate, one copy for each party and the third copy to be kept in the file of Second party maintained by the First party . All copies must be signed by both parties in acknowledgement of their agreement in presence of the witnesses of its execution .

(١٤) يمكن إنهاء هذا العقد في الحالات التالية :

- (أ) في أي وقت اما بتقديم انذار كتابي مسبق قبل ثلاثين يوماً من قبل أي من الطرفين أو بعد دفع راتب بدلاً من فترة انذار ثلاثين يوماً للطرف الثاني
- (ب) من قبل الطرف الأول ، بدون أي انذار أو دفع نقدي لأي من المكافأة يتم الموافقة عليها حسب مادة ٨٣ من نظام العمل والعمال السعودي .
- (ج) من قبل الطرف الأول ، خلال الأشهر الثلاثة الأولى التي تعتبر فترة اختبار بموجب نظام العمل والعمال السعودي (وفي هذه الحالة سيتحمل الطرف الأول تكاليف ترحيل الطرف الثاني) .

(١٥) وفي حالة وفاة الطرف الثاني بالمملكة العربية السعودية أثناء عمله لدى الطرف الأول ، يكون الطرف الأول مسئولاً عن دفنه محلياً بالمملكة العربية السعودية أو ترحيل جثمانه إلى أقرب أنسابه في موطن الطرف الثاني الأصلي .

(١٦) يوافق الطرف الثاني بأن هذا العقد يلغي ويحل محل كافة الاتفاقات / العقود السابقة المبرمة قبل هذا التاريخ وبعد تنفيذ هذا العقد لا يمكن لأي من الطرفين القيام بمطالبة أي حق أو امتياز أو منفعة خلاف ما ذكر في هذا العقد . ويستثنى من ذلك حق الطرف الثاني بمطالبة مكافأة نهاية الخدمة والاجازات الشرعية والغير المستعملة حتى تاريخ نفاذ هذا العقد .

(١٧) موظفوا البعثة الهندية بالمملكة العربية السعودية لهم الصلاحية بزيارة سكن الإقامة / موقع العمل الموفر من قبل الطرف الأول للطرف الثاني لمعرفة حالات العمل والسكن ورفاهيتهم .

(١٨) يعتبر هذا العقد فقط ساري المفعول وأي زيادة / نقص اضافي لأي من بنود العقد بين الطرف الأول والطرف الثاني لا يعتبر صالحاً حتى يتم الموافقة عليها من قبل البعثة الهندية بالمملكة العربية السعودية .

(١٩) للطرفين حق لإنهاء هذا العقد في أي وقت قبل انتهائه بإعطاء انذار مسبق بثلاثين يوماً .

(٢٠) حرر هذا العقد في ثلاث نسخ ، نسخة لكل من الطرفين والنسخة الثالثة تحتفظ في ملف الطرف الثاني الذي يعد من قبل الطرف الأول . ويتم التوقيع على كافة النسخ من قبل الطرفين بالموافقة على عقود عمل الطرفين أمام الشهود لسريانهما .

Additional clause for drivers :

In respect of Second party being a driver, the First party undertakes :

- (a) To arrange and pay all costs for Saudi Driving Licence for the second party including fees for driving school .
- (b) To have the vehicle (s) which the Second party would be required to drive by First party or his representative, comprehensively insured including provision of payment of blood money / disability compensation to a third party till the Second Party leaves the kingdom of Saudi Arabia .
- (c) Not to deduct any amount from the salary of the Second party towards repair of vehicle (s) in case of accidental damage to the vehicle (s) he was authorised to drive .

Date of this agreements is..... (Hijri)
corresponding to..... (Gregorian)

Signature of First party

Signature of Second party

البنود الاضافية للسائقين :

بخصوص الطرف الثاني اذا استقدم كسائق يتعهد الطرف الأول :

(أ) أن يقوم بترتيب وتسديد رسوم رخص القيادة السعودية للطرف الثاني بما فيها رسوم مدرسة القيادة .

(ب) أن تكون السيارة / السيارات التي يتطلب الطرف الثاني قيادتها من قبل الطرف الأول أو مندوبه مؤمنة تأميناً شاملاً وأن تكون هناك شروط لتسديد مبلغ تعويض الوفاة / تعويض العجز للطرف الثالث الى أن يغادر الطرف الثاني المملكة العربية السعودية .

(ج) عدم خصم أي مبلغ من راتب الطرف الثاني لقاء أجور التصليحات في حالة الأضرار التي تلحق بالسيارة / السيارات نتيجة الحادث للسيارة / السيارات التي هو مخول بقيادتها .

تم نفاذ هذا العقد بتاريخ..... (هجري)
الموافق..... (ميلادي)

توقيع الطرف الثاني

توقيع الطرف الأول

ختم السفارة/القنصلية الهندية

Seal

(Indian Embassy/Consulate General)

ختم وزارة الخارجية

Seal

(Ministry of Foreign Affairs)

ختم غرفة التجارة

Seal

(Chamber of Commerce)